

Bedlam dig begins at Liverpool Street station

- 1 So here we are: this is the Bedlam burial ground.
- 2 It's the first week of excavation with the MOLA team down here in Liverpool Street.
- 3 Behind me we've got the full team: up to sixty people every day in two shifts, digging through what we expect to be around three thousand individual skeletons to exhume from this site.
- 4 So we're working a double shift, and we're on day four.
- 5 So, in real time, that's eight days in, and we've got about a metre of the burial ground off so far, removed several hundred skeletons already.
- 6 All these guys behind us are professional archaeologists.
- 7 And they need to be, because unwrapping these individual skeletons, which are lying on top of each other, sandwiched together, is an extremely tricky process.
- 8 You can hear from all the sounds around that we're right in the middle of construction.
- 9 Construction's going on all around us.
- 10 In the meantime we've got the MOLA team here, building up to full strength, initially to excavate the Bedlam burial ground during the next few weeks.
- 11 We've got the upper levels of the burial ground here.
- 12 It's been quite disturbed, so all these holes you see is where former building footprints have been, where there's been utilities passing through.
- 13 So we've eventually got three or four different types of grave.
- 14 The further we go down, the more obvious they are.
- 15 And the earlier ones are cut into this really neat starting layer that they put down to begin with.
- 16 You then start to see the appearance of some mass graves.
- 17 We think those are probably associated with events of bubonic plague, of which there are at least four during the lifetime of the cemetery.
- 18 Then you get a series—as you come up the sequence, you get a series of intercutting graves where coffin upon coffin has been placed in the same grave cut.
- 19 And, as those coffins rot and corrode, they have literally, you know, sandwiched down one on top of the other.

Empieza la excavación de Bedlam en la estación de la calle Liverpool

- 1 Así que aquí estamos: este es el cementerio de Bedlam.
- 2 Es la primera semana de excavación con el equipo del MOLA (Museum of London Archaeology, «Museo de Arqueología de Londres»), aquí en la calle Liverpool.
- 3 Detrás de mí tenemos al equipo completo: hasta 60 personas cada día en dos turnos, excavando en lo que esperamos serán alrededor de 3000 esqueletos individuales que exhumar de este yacimiento.
- 4 Así que estamos trabajando en doble turno y estamos en el día cuatro.
- 5 Así que, en tiempo real, eso son ocho días y llevamos excavado alrededor de un metro de cementerio hasta ahora y retirados varios centenares de esqueletos ya.
- 6 Toda esta gente a nuestras espaldas son arqueólogos profesionales.
- 7 Y tienen que serlo, porque desenvolver estos esqueletos individuales, que están uno encima del otro apretujados, es un proceso sumamente delicado.
- 8 Se oye por los sonidos que nos rodean que estamos justo en medio de obras.
- 9 Tenemos obras por todos lados.
- 10 Mientras tanto, tenemos al equipo del MOLA aquí, trabajando a pleno rendimiento, en principio para excavar el cementerio de Bedlam durante las próximas semanas.
- 11 Tenemos los niveles superiores del cementerio aquí.
- 12 Ha sido alterado bastante, así que todos estos agujeros que ven es donde han estado las huellas de antiguos edificios, por donde han estado pasando cables y tuberías.
- 13 Así que, en definitiva, tenemos tres o cuatro tipos diferentes de sepultura.
- 14 Cuanto más bajamos, más obvias son.
- 15 Y las primeras están separadas en una capa inicial realmente ordenada que pusieron al principio.
- 16 Luego se empieza a ver la aparición de fosas comunes.
- 17 Creemos que están asociadas con brotes de peste bubónica, de los cuales hay al menos cuatro durante la vida del cementerio.
- 18 Luego hay una serie... según se sube por orden, hay una serie de sepulturas intercaladas donde se ha colocado en la misma fosa un ataúd tras otro.
- 19 Y, conforme esos ataúdes se pudren y corroen, se han apretujado literalmente, ya saben, uno encima del otro.

- 20** And this demonstrates really nicely the complexity of this urban burial ground, you know.
- 21** We're not looking at a lovely flat green field with neatly laid-out rows.
- 22** A lot of these graves are intercutting and right on top of each other.
- 23** And you can see here two grave cuts with coffins laid extremely side by side.
- 24** And just here between the legs you can see another skull, showing that these two graves actually disturbed another one that was already in situ when they were put in.
- 25** So it's an extremely complex process to untangle all these individual skeletons.
- 26** This is one of the walls of a Georgian building that was constructed on the site when the burial ground went out of use.
- 27** It's definitely constructed on top of a burial deposit, but, very interestingly as well, there's a couple of large stones being reused in this wall.
- 28** And what we've found in other Georgian buildings on the site is they reused gravestones from the cemetery into the foundation of the wall, usually laid down face down.
- 29** So in the next day or so lifting these is going to be a really exciting opportunity to see if we've got a name that we can match to the burial database
- 30** —perhaps even a known individual, one of the famous people that we're looking for on this investigation.
- 31** So we're standing here, actually, in the visitor centre we've created on site here in Liverpool Street.
- 32** And there's an opportunity for the public to come down and enjoy some first-hand access to the dig during lunchtimes on Wednesdays, Thursdays and Fridays,
- 33** and also on the Thursday evening a weekly update from one of the excavation teams on exactly what's been found during the week.
- 34** So I hope you've enjoyed this first video: progress on week one here in Liverpool Street Crossrail station site.

- 20** Y esto demuestra bastante bien la complejidad de este cementerio urbano, la verdad.
- 21** No estamos mirando un bonito campo verde llano con filas claramente trazadas.
- 22** Muchas de estas sepulturas están intercaladas y unas justo encima de otras.
- 23** Y se ven aquí dos fosas con ataúdes puestos sumamente pegados.
- 24** Y justo aquí entre las piernas se ve otro cráneo, lo que muestra que estas dos sepulturas en realidad alteraron otra que ya estaba in situ cuando las pusieron.
- 25** Así que es un proceso sumamente complejo desenmarañar todos estos esqueletos individuales.
- 26** Esta es una de las paredes de un edificio georgiano que fue construido en el solar cuando el cementerio quedó en desuso.
- 27** Desde luego está construido sobre un cementerio, pero es muy interesante también que hay un par de piedras grandes reutilizadas en esta pared.
- 28** Y lo que hemos descubierto en otros edificios georgianos del yacimiento es que reutilizaban lápidas del cementerio en los cimientos de la pared, normalmente puestas bocabajo.
- 29** Así que, en el próximo día más o menos, levantarlas va a ser una oportunidad muy emocionante de ver si tenemos algún nombre que corresponda con la base de datos del cementerio;
- 30** quizá incluso algún individuo conocido, alguna de las personas famosas que estamos buscando en esta investigación.
- 31** Así que estamos aquí, en realidad, en el centro de visitantes que hemos creado en el yacimiento aquí, en la calle Liverpool.
- 32** Y el público tiene una oportunidad de venir y disfrutar de un acceso de primera mano a la excavación durante la hora del almuerzo miércoles, jueves y viernes,
- 33** y también los jueves por la noche [disfrutar] de las novedades semanales de uno de los equipos de la excavación sobre qué se ha hallado durante la semana.
- 34** Así que espero que hayan disfrutado de este primer vídeo: el progreso en la semana uno aquí en el yacimiento de la estación de Crossrail en la calle Liverpool.